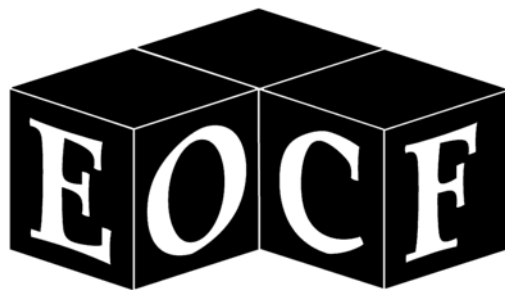


Manual  
para Padres  
2009-2010



OPORTUNIDADES EDUCATIVAS  
*PARA*  
NIÑOS Y FAMILIAS



Bienvenido a



## OPORTUNIDADES EDUCATIVAS

*para*

## NIÑOS Y FAMILIAS

Nombre del niño: \_\_\_\_\_

Fecha de inicio: \_\_\_\_\_

Nombre de la maestra: \_\_\_\_\_

Centro: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Número de teléfono: \_\_\_\_\_

Horas de Asistencia: \_\_\_\_\_

Días de asistencia:

- |                                    |                                 |
|------------------------------------|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Lunes     | <input type="checkbox"/> Martes |
| <input type="checkbox"/> Miércoles | <input type="checkbox"/> Jueves |
| <input type="checkbox"/> Viernes   |                                 |

## JUNTA DIRECTIVA

### Presidente

*Jill Homme*

### Vicepresidente

*Ed Turk*

### Secretario – Tesorero

*Lynn Valenter*

### Miembros

<i>Wayne Clemetson</i>	<i>Yvonne Payne</i>
<i>Judy Custy</i>	<i>Harry Russell</i>
<i>Jan Jewett</i>	<i>Kathryn Smith</i>
<i>Bob Mandelson</i>	<i>Karen Stephenson</i>
<i>Sandra Odren</i>	<i>Jo-Ellen Wesley-Barber</i>
<i>Tammy Olund</i>	

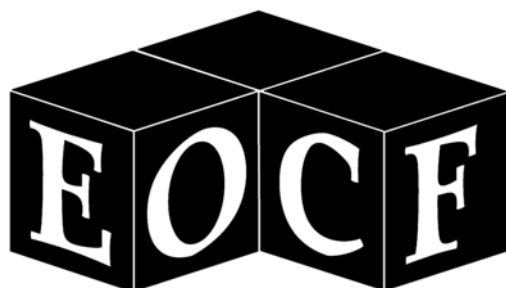
### Miembro del Consejo de Políticas

*Charlene Manire*

### Director Ejecutivo

*Doug Lehrman*





## NUESTRA MISIÓN

*Fortalecer a los niños y sus familias por medio del aprendizaje temprano, el desarrollo educativo infantil y las sociedades comunitarias.*

*Trabajando juntos por el cambio generacional.*



*“Conforme a la ley estatal y/o federal, el programa EOCF no discriminará en los procedimientos de contratación de personal, ni a los directivos, voluntarios, comités de voluntarios o destinatarios de cualquier servicio a causa de raza, color, religión, sexo, orientación sexual, edad, origen o estado civil, o a aquel que sea veterano de guerra o que posea alguna discapacidad mental, física o sensorial, o por cualquier otra clase de estado que no esté incluido en esta lista.”*



## TABLA DE CONTENIDOS

Programas EOCF .....	1-2
Ubicaciones .....	3
Estimados padres/Derechos y responsabilidades de los padres del programa EOCF .....	4-5
Intérpretes.....	5
Proceso de reclamo para padres del programa EOCF .....	6
Filosofía del desarrollo del niño del programa EOCF.....	7-8
Relaciones respetuosas .....	7
Pañales y uso del inodoro .....	7
Orientación y disciplina .....	7-8
Separación .....	8
Abuso y abandono del niño.....	8
Confidencialidad .....	8-9
La salud y bienestar de su hijo .....	9-13
Examen para niños sanos.....	9
Inmunizaciones .....	9
Audición y visión.....	9
Medicamentos .....	9-10
Servicios por discapacidad.....	10
Guías para la salud .....	10-11
Nutrición ....	11
Alergia a los alimentos, Intolerancia a la lactosa y sustituciones en el menú.....	12
Servicio de comidas / Política de alimentos.....	12
Menús y Boletines informativos mensuales sobre nutrición.....	12
Cuidado dental .....	13
Cuidado médico .....	13

Salud mental .....	13
Preparación del programa EOCF ante catástrofes .....	13
Transporte hacia y desde los centros.....	14
Niños solos en los autos.....	14
Recogida tarde .....	14
Transporte para excursiones.....	15
Sociedad Padres – Personal .....	15–16
Servicios para familias.....	15
Transición .....	15
Alfabetismo.....	15–16
Programa de Intervención Temprana para Bebés y Niños (ITEIP) .....	16
Voluntarios comunitarios, Consejo de Políticas para Padres y Participación No Federal (En especie)16–17	
Información sobre cierres en casos de emergencias .. .....	17–18
Notas .....	19

## Programas EOCF

El programa EOCF (Oportunidades Educativas para Niños y Familias) es una organización sin fines de lucro dedicada a brindar servicios de cuidado infantil y servicios educativos a aquellos niños y familias de bajos recursos. Los programas que ofrecemos son una inversión en las vidas y en el futuro de 2000 niños y sus familias cada año, y al mismo tiempo proporcionan una gran variedad de servicios y oportunidades, tales como:

### Prenatal hasta 3 años:

- Programa Early Head Start (EHS) – Educación temprana y cuidado del niño todo el día y durante todo el año, proporcionado en un centro o por medio de servicios en el hogar; incluye apoyo a la familia, capacitación y recursos.
- Programa de Intervención Temprana para Niños Pequeños (ITEIP) – Análisis gratuitos del desarrollo de niños de 0 a 3 años; enlaces a recursos y servicios para niños con discapacidades.

### Para niños de 3 a 5 años:

- Programa Head Start (HS) – Programa de preescolar ofrecido el día completo o medio día en un centro o por medio de asistencia en el hogar, servicios amplios para el desarrollo del niño, incluyendo apoyo a la familia, capacitación y recursos.
- Programa de Educación y Ayuda de la Niñez Temprana (ECEAP) – Programa de preescolar ofrecido medio día. Servicios amplios para el desarrollo del niño, incluyendo apoyo a la familia, capacitación y recursos.

### Para niños de 5 a 12 años:

- Programa de Deportes para Jóvenes Personajes – Liga de Baloncesto para jóvenes. Costo por niño inscrito en un programa EOCF: \$29.00. Inscripción para la Sección 1: 1 de sept. al 4 de oct. de 2008; Sección 2: 1 de sept. de 2008 al 26 de enero de 2009. Llame al director de Deportes para Jóvenes Personajes al 360-604-7955 o visite: [www.hotshotsyouthsports.org](http://www.hotshotsyouthsports.org) para obtener ayuda o más información.

El programa EOCF tiene centros ubicados en varias partes de los condados de Clark, Cowlitz y Pacific. El programa EOCF está también asociado a otras agencias y negocios con el fin de asegurar la accesibilidad a nuestros programas a niños y familias de bajos ingresos. Nuestros socios más importantes son los padres y las familias con niños que forman parte de nuestros programas. La participación de los padres es esencial para el crecimiento de sus niños y el éxito de nuestros programas. EOCF ofrece muchas oportunidades a los padres, incluyendo la de ofrecerse como voluntarios y la capacitación en la educación. Algunas de las capacitaciones ofrecidas satisfacen los requisitos de educación para padres según el mandato del tribunal. Algunos de los ejemplos de oportunidades para ofrecerse como voluntarios incluyen el Consejo de Políticas para Padres, la participación activa en un comité de padres para el programa EOCF, ofrecerse como voluntario en una de nuestras oficinas administrativas o en el aula de su hijo. Para obtener más información sobre estas oportunidades, por favor consulte a su Maestra o Asesor de familia o llame al (360) 896-9912, ext. 133.

**EOCF — Clark & Cowlitz Counties**

10621 NE Coxley Drive, Suite 207 • Vancouver, WA 98662-6100  
(Mailing address: PO Box 821110, Vancouver, WA 98682-0025)  
(360) 896-9912 • (888) 483-9060 • TTY (360) 254-6540  
[www.eocfwa.org](http://www.eocfwa.org)

**EOCF — Pacific County**

2611 Pacific Avenue North • Long Beach, WA 98631  
(360) 642-5471 • (866) 642-5471  
o  
508 Broadway, PO Box 1295 • South Bend, WA 98586  
(360) 875-6383



## Ubicaciones

### **Early Head Start (EHS)**

Ellsworth, 512C SE Ellsworth Road, Vancouver  
Home-Based, Skyline, 6509 E Mill Plain Blvd, Vancouver  
Learning Avenues Child Care Center/McCoy, 500 Omaha Way, Vancouver  
Sandra J. Odren Family Center, 10411 NE Fourth Plain Road, Suite 138

### **Head Start (HS)**

Battle Ground, 10300-B NE 199th Street, Battle Ground  
Clark College, 1800 E McLoughlin Boulevard, MS 24, Vancouver  
East County, 822-B Sixth Street, Washougal  
Ellsworth Center, 512B SE Ellsworth Road, Vancouver  
Evergreen, 14405 NE 28th Street, Vancouver  
Evergreen Blended, 14405 NE 28th Street, Vancouver  
Fruit Valley, 3410 Fruit Valley Road, Vancouver  
Hazel Dell, Hazel Dell Elementary School, 511 NE Anderson Road, Vancouver  
Home-Based, Skyline, 6509 E Mill Plain Blvd., Vancouver  
Kids Care Innovative Services NW, 914 NE 4th Plain Road, Vancouver  
Learning Avenues Child Care Center, 5701 MacArthur Blvd., Vancouver  
Long Beach, 2611 Pacific Highway, Long Beach  
Manor Center, 17913 NE 72nd Ave., Vancouver  
Orchards Center, Orchards Elementary School, 11405 NE 69th Street,  
Vancouver  
Prairie View, 12611 NE 99th St., Vancouver, WA 98687  
Sarah J. Anderson Elementary School, 2215 NE 104th Street, Vancouver  
South Bend, 508 Broadway South, South Bend  
St. Johns, 1904 St. Johns (at "S" Street), Vancouver  
Sandra J. Odren Family Center, 10411 NE Fourth Plain Road, Suite 138,  
Vancouver  
Woodland Elementary School, 600 Bozarth, Woodland  
Y's Care, 3609 Main Street, Vancouver  
Yacolt Elementary School, 406 W Yacolt Road, Yacolt  
Vancouver Early Childhood Center (VECC), 301 Leiser Road, Vancouver

### **ECEAP**

Burton/SWCCC, 14405 NE 28th Street, Vancouver  
Learning Avenues Child Care Center, 5701 MacArthur Blvd., Vancouver  
Minnehaha Elementary School, 2800 NE 54th Street, Vancouver  
Pleasant Valley/SWCCC, Pleasant Valley Elementary School, 14320 NE 50th  
Avenue, Vancouver  
South Ridge/SWCCC, South Ridge Elementary School, 502 NW 199th Street,  
Ridgefield  
St. Johns, 1904 St. Johns (at "S" Street), Vancouver  
Vancouver Early Childhood Center (VECC), 301 Leiser Rd., Vancouver  
Y's Care, 3609 Main Street, Vancouver

## Estimados padres,

La Junta Directiva del programa EOCF, el Consejo de Políticas para Padres y el personal del programa EOCF le dan la bienvenida a usted y a su familia a nuestro programa. Los padres son los primeros y más importantes educadores de sus hijos. Al participar en el programa junto a su hijo, usted fortalecerá su conocimiento como padre, y aprenderá nuevos conceptos para ayudar a su hijo. Nuestro personal será de gran ayuda tanto para usted como para su hijo mientras deba vivir las tantas alegrías y desafíos que como padre deberá afrontar. Tenemos una política de puertas abiertas para los padres y lo alentamos a que pase tiempo con su hijo en el centro. Los niños jóvenes prosperan en un ambiente de aprendizaje constante. Por favor, no dude en consultar al personal todas las dudas que tenga sobre el desarrollo familiar, los recursos de servicios sociales, el aula y las actividades en las que está participando su hijo .



## Derechos y responsabilidades de los padres del programa EOCF

### **Usted tiene derecho a —**

- que lo reconozcan como el educador principal de su hijo;
- formar parte en las decisiones sobre las políticas relevantes que afecten la planificación y funcionamiento del programa;
- ser bienvenido en el aula;
- recibir una guía para su hijo para ayudarlo en su desarrollo individual total;
- que lo incluyan en el desarrollo del plan educativo individual de su hijo;
- estar informado con regularidad sobre el progreso de su hijo;
- elegir la cantidad de tiempo que desea participar como voluntario en el programa;
- que lo traten con respeto y dignidad;
- estar informado sobre los recursos comunitarios relacionados con la salud, la educación, el empleo, la alfabetización y el enriquecimiento de su vida;
- estar involucrado en la planificación y el cumplimiento de los programas de capacitación para padres que brinden oportunidades educativas para mejorar su vida diaria y la de su familia; y
- solicitar información en su idioma natal.

### Usted es responsable de —

- comunicarse con el personal y otros padres de manera respetuosa y cortés;
- mantener la confidencialidad con respecto a la información sobre padres, niños y personal;
- mantener los requisitos mínimos de asistencia;
- traer a su hijo a clase y recogerlo a la hora en punto;
- enviar a su hijo a la escuela descansado y saludable;
- llamar a la maestra de su hijo en caso de que no vaya a ir a la escuela y explicar la razón de su falta;
- participar en las visitas a las casas, conferencias de padres y maestros y reuniones en el centro (familias en el hogar: participar en grupos de juegos);
- participar en la planificación de la transición cuando su hijo esté listo para pasar al siguiente paso de su educación/cuidado;
- vestir a su hijo apropiadamente para ir a la escuela y según las condiciones climáticas;
- asegurarse de que su hijo deje el pañal o el pull-up (si todavía está aprendiendo a hacerlo);
- proporcionar un conjunto extra de ropa (sobre todo si su hijo se encuentra en el proceso de aprendizaje para ir al baño);
- seguir las indicaciones sobre el asiento del auto cuando lleve a su hijo;
- leer a su hijo.

### Además de lo antes indicado, los Padres del Programa de Todo el Día son también responsables de...

- mantener un subsidio de jornada completa para el cuidado de su hijo o tener un contrato de copago firmado en el lugar y calificar según los lineamientos de ingreso del programa;
- cumplir con los requisitos del pago de una cuota con vencimiento el quinto día hábil de cada mes; y
- firmar la entrada y salida diaria de su hijo con su firma legal.

### Intérpretes

Si usted no habla inglés, un intérprete le podrá ayudar a hablar con el personal. El/la intérprete va a decir sus palabras así como usted las diga; nada será añadido y nada se quedará afuera. Todo lo que usted diga por medio del intérprete será confidencial. El trabajo de el/la intérprete es ayudarle a usted a hablar con el personal. El/la intérprete no es un maestro/a ni tampoco un trabajador. Si usted quisiera un intérprete, hable con las/los maestras y/o las trabajadoras de familia.

## Proceso de reclamo para padres del programa EOCF

“Padres como Socios” es el punto inicial de la filosofía del programa EOCF, y creemos que los padres deben trabajar y comunicarse con el personal abierta y frecuentemente. El aporte de los padres, en particular sobre los servicios que se brindan a sus hijos, es siempre bienvenido. Cuando la comunicación entre los padres y el personal no finaliza en una resolución satisfactoria sobre un asunto o preocupación, los padres pueden presentar y dar seguimiento a un reclamo formal. Los reclamos formales contra los empleados del programa EOCF se considerarán cuando:

- el padre considere que el empleado del programa EOCF ha violado normas federales o estatales de comportamiento o requisitos de subvención;
- el padre considere que el empleado del programa EOCF ha violado las políticas o los procedimientos administrativos o del personal de la agencia; o
- el padre considere que han violado sus derechos civiles, o los derechos civiles de su hijo(a), según lo definen las leyes de derechos civiles del estado de Washington o la Ley de Derechos Civiles del gobierno federal de 1964.

Para obtener una copia completa del Proceso de reclamo para padres del programa EOCF, entre en contacto con el Subdirector Ejecutivo del programa EOCF llamando al (360) 898-9912, ext. 102.

## Filosofía del desarrollo del niño del programa EOCF

El programa EOCF tiene un único objetivo en mente: proporcionar a los niños un lugar sin prejuicios en donde puedan crecer y desarrollar sus propias capacidades individuales de aprendizaje. A los niños se les fomenta a diario la creatividad. Al hacer esto, los niños pueden aprender cómo explorar las diferencias en su entorno. El personal también puede ayudar a los niños a sentir y a expresar sus emociones de manera apropiada y a guiarlos para que utilicen sus capacidades de pensamiento y resolución de problemas. Ellos pueden tomar sus propias decisiones y aprender las capacidades sociales que los ayudarán a ser buenos amigos y a tener éxito en la vida.

### Relaciones respetuosas —

El programa EOCF cree que cada niño es una persona única con su propio plan de aprendizaje; por lo tanto, nuestro plan de estudios está hecho a la medida para satisfacer las necesidades e intereses de cada niño. La relación entre la familia y nuestros programas es verdaderamente especial. Nuestra prioridad principal es trabajar conjuntamente con la familia porque los niños aprenden mejor cuando el personal y los padres trabajan en equipo. El personal ayuda a los padres y a los niños a desarrollar y cultivar relaciones saludables y. El uso del pañal y aprender a utilizar el inodoro son momentos muy importante para que el niño pequeño desarrolle su relación con el adulto.

Los programas EOCF son financiados con dólares del estado y del gobierno federal, por lo tanto, la agencia no puede apoyar cualquiera de las actividades religiosas intrínsecamente, tales como el culto, la enseñanza religiosa o el proselitismo.

### Pañales y uso del inodoro —

Todo el personal y los padres siguen el proceso apropiado para el uso de los pañales con el fin de asegurar la salud y la seguridad de su hijo(a). Aprender a utilizar el inodoro es un proceso diferente y bien planificado para cada niño, y se desarrolla en colaboración entre la maestra y el padre o tutor legal. Cuando el niño está física y emocionalmente listo para aprender a utilizar el inodoro, los adultos lo invitan a utilizarlo, lo ayudan según sus necesidades, y apoyan su esfuerzo de forma positiva más allá de los resultados.

### Orientación y disciplina —

El programa EOCF facilita el desarrollo de la autodeterminación y de los controles internos de los niños por medio de técnicas de orientación positivas, tales como:

- construir relaciones positivas con cada niño;
- presentar y enseñar a resolver problemas;
- alentar un comportamiento esperado;
- redireccionar a los niños a que realicen una actividad más aceptable; y
- establecer límites claros y utilizar consecuencias lógicas.

En caso de que estos principios no resulten efectivos, deberá realizarse una consulta con un profesional.

En las premisas del programa EOCF, no se permite el castigo corporal (dar nalgadas o proporcionar otro castigo físico) al personal o los familiares. Se permite la limitación física (la inmovilización del cuerpo del niño bajo condiciones seguras), pero sólo como último recurso inevitable si es que el resto de los métodos de orientación positiva no han resultado efectivos y la seguridad del personal o el entorno está en juego. No se documentará ni discutirá ninguna limitación física con el padre o tutor legal.

### Separación —

La separación puede resultar muy emotiva para un niño. Permita que el niño sepa que el aula es un lugar seguro y cordial y que usted siempre volverá a buscarlo (si se queda todo el día). Cuando suba a su hijo al autobús o lo lleve al centro, **siempre** dígame adiós; nunca se retire a hurtadillas. Si su hijo tiene problemas para separarse de usted, por favor informe al personal para que lo ayuden a tener más confianza y a sentirse más a gusto en la transición de su casa a la escuela.

### Abuso y abandono del niño —

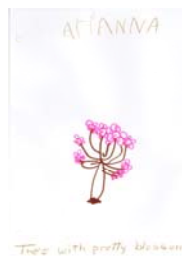
Tenemos la obligación por ley de informar sobre cualquier sospecha de abuso o abandono de un niño. Sabemos que los momentos estresantes pueden producir cambios en su estilo de comportamiento como padre, y estamos aquí para ayudarlo durante ese lapso. Por favor, consulte a su maestra o asesor familiar sobre la forma de acceder a las oportunidades o ayuda comunitaria.

## Confidencialidad

La confidencialidad es muy importante en nuestro programa. Nuestro personal no compartirá su información familiar con otras personas externas a la agencia a excepción de los informes CPS o de una citación. El programa EOCF necesita su aprobación antes de compartir su información y se pide a los padres que también respeten la privacidad.

Como padre o tutor legal, usted tiene el derecho a otorgar permiso, o no, de hacer públicos los informes de su hijo/familia (o bien parte de ellos) con otras personas o agencias. Usted tiene la oportunidad de aprobar, o no, el hecho de hacer pública la información de su hijo/familia.

El consentimiento del padre o tutor legal para hacer pública la información es voluntario y puede retirarse por escrito en cualquier momento. Si el padre retira el consentimiento, esta decisión no aplica a la información que ya se ha proporcionado con anterioridad bajo consentimiento.



El programa EOCF trata la información obtenida de manera confidencial. Debemos contar con la autorización por escrito del padre o tutor legal para poder publicar cualquier información del informe del programa EOCF del niño/familia.

Sin embargo, las regulaciones estatales permiten a EOCF revelar esos informes, sin consentimiento alguno, en

los casos siguientes:

- para cumplir con una orden judicial o una citación emitida legítimamente;
- para los funcionarios específicos en casos relacionados con salud y emergencias de seguridad; o
- para las autoridades estatales o locales, dentro del sistema judicial, según la ley estatal específica.

Para obtener una copia de la Autorización de Publicación e Intercambio de Información Confidencial del Programa EOCF, póngase en contacto con el personal del programa EOCF.

## La salud y el bienestar de su hijo

### Examen para niños sanos —

¡Los niños aprenden mejor cuando están saludables! Los programas Early Head Start, Head Start y las Normas de Rendimiento ECEAP **exigen** la presentación de los resultados de un examen para niños sanos. Alentamos a los padres a que sometan a sus hijos a este examen y a que obtengan los resultados antes de comenzar el programa. Continuaremos esforzándonos para que los resultados estén listos antes de los 90 días de la fecha de inicio del programa. Si usted no tiene seguro, lo ayudaremos para que solicite uno y para que así pueda acceder al examen para niños sanos sin costo alguno.

### Inmunizaciones—

Conformes a los lineamientos del Estado de Washington, los niños **deben** estar inmunizados para poder asistir a la escuela. Si usted no tiene seguro, el programa EOCF podrá ayudarlo a obtener las inmunizaciones para su hijo.

### Audición y visión—

Los niños serán sometidos a evaluaciones auditivas y visuales en la escuela, así como también se pesarán y medirán dos veces al año. Además, se evaluarán la audición y visión de los niños pequeños y su altura y peso se controlará a intervalos regulares a lo largo del año.

### Medicamentos—

Por la seguridad de su hijo, **todos** los medicamentos, incluso aquellos que se compran sin prescripción médica (tales como: crema contra la pañalitis, protectores solares, calmantes para aliviar el dolor, etc.), **deben** estar acompañados por el formulario de autorización para el uso de dicho medicamento (con fecha y firma del doctor y del padre o tutor legal) antes de que el niño tome el medicamento.

Los medicamentos detallados en la prescripción médica **deben** —

- entregarse a la maestra del programa EOCF en su envase original con la etiqueta de la farmacia;
- entregarse **directamente** a la maestra del programa EOCF **por parte** del padre o tutor legal; y
- estar acompañados por el formulario de “Autorización de prescripción médica” (proporcionado por el programa EOCF), **con fecha y firma** del médico y del padre o tutor legal.

**Los medicamentos que se compran sin prescripción médica deben** —

- estar acompañados por el formulario de “Autorización de medicamentos sin prescripción médica” (proporcionado por el programa EOCF), **con fecha y firma** del médico y del padre o tutor legal;
- indicar la fecha de inicio **y** de finalización de la toma; y
- tener un listado con las marcas y dosis de los calmantes para aliviar el dolor o de los medicamentos para la tos.

Un adulto deberá entregar los medicamentos en la mano al personal del centro.

**Los padres deben entregar a la maestra en forma directa** las sustancias de venta controlada (como el Ritalín). No se administrarán medicamentos cuya fecha de vencimiento haya expirado.

Para aquellos niños que posean condiciones en las que aplicaría la Ley Estadounidense de Discapacitados (ADA), prepararemos un alojamiento razonable y les administraremos los medicamentos.

Servicios por discapacidad —

Cada niño inscrito en el programa recibe evaluaciones en las áreas de desarrollo, habla, audición y visión. Las discapacidades y necesidades especiales están conjuntamente identificadas y dirigidas por los padres y el personal de trabajo. Tanto los planes de aprendizaje individualizados como las ubicaciones están adaptadas a las necesidades de los niños.



Guías para la salud —

Para la seguridad de su hijo, y de otros niños bajo nuestro cuidado, los niños **deben** quedarse en casa si presentan algunos de los siguientes síntomas:

- fiebre de 100 grados Fahrenheit (99 grados bajo el brazo);
- sarpullidos o irritaciones no identificadas (particularmente si están acompañados de fiebre);
- pañalitis sin señales de mejoría, según lo indicado por el médico en el formulario de *Autorización de medicamentos sin prescripción médica*;
- irritación de una herida abierta que no puede cubrirse hasta que el niño cumpla

con la toma de antibióticos, durante 24 horas de tratamiento si es necesario, o hasta que la irritación sane.

- vómitos: 2 o más veces durante las últimas 24 horas;
- diarrea: 3 o más veces durante las últimas 24 horas (o heces con sangre);
- tos excesiva o continua;
- gran cantidad de mucosidad nasal verdosa y espesa (particularmente si está acompañada de fiebre);
- secreción o enrojecimiento ocular; el niño podrá ser readmitido luego de la obtención del diagnóstico médico para descartar cualquier infección bacterial o luego de recibir tratamiento con antibióticos durante 24 horas;
- cansancio inusual, palidez, falta de apetito, dificultad para despertarse, confusión, irritabilidad, incapacidad de participación total en todas las actividades del programa, incluyendo los juegos al aire libre;
- piojos o sarna; los niños serán readmitidos luego de realizado un tratamiento y cuando **NO** tengan liendres visibles;
- dolor, enrojecimiento, hinchazón o irritación en la boca.

El personal completará un formulario de exclusión por enfermedad cuando excluyan a un niño enfermo. Este formulario sirve de guía para el padre o tutor legal, pues allí se indica la fecha en la que el niño podrá regresar a clases.

Si el niño está enfermo y necesita que lo lleven a su casa, se llamará en primera instancia a su teléfono. En caso de que no podamos contactarlo, necesitaremos tener los datos de contacto de otras personas que estén disponibles durante el día. Estos contactos se señalan como "Contactos de emergencia". Por favor, asegúrese de que el programa EOCF tenga un listado actualizado de sus contactos de emergencia. Haga saber al personal si tiene que actualizar la lista. El programa EOCF llamará al 911 de ser necesario.

## Nutrición —

El programa EOCF proporciona alimentos nutritivos conforme a las normativas del USDA (Departamento de Agricultura de Estados Unidos). Sólo se servirán alimentos preparados en el lugar de acuerdo con las indicaciones locales, estatales y federales de nutrición, seguridad de los alimentos y condiciones de salubridad. No se podrán servir en el aula alimentos preparados en casa. El programa EOCF trabaja conjuntamente con usted para cubrir las necesidades alimenticias especiales de su hijo. Aquellos niños que asisten a programas de medio día reciben 1/3 de sus necesidades nutricionales diarias, y los niños que asisten a programas de días completos, reciben 2/3 de sus necesidades nutricionales diarias. Brindamos toda clase de alimentos sólidos, comida para bebés y fórmula para los niños pequeños inscritos. A los bebés y niños pequeños se les alimenta "a petición" en la medida de lo posible o en intervalos apropiados y reciben evaluaciones de nutrición de un

especialista en dietética.

### Alergia a los alimentos, Intolerancia a la lactosa y sustituciones en el menú —

Por favor, informe al personal si su hijo es alérgico a algún alimento o sufre de alguna discapacidad que lo imposibilite de comer alimentos regulares. Deberá presentar una nota del médico indicando las alergias que padece su hijo. El Programa de Cuidados de Alimentación para Niños y Adultos exige que la nota del doctor especifique los alimentos alternativos necesarios y que verifique que se requieran comidas especiales a causa de la discapacidad.

Los niños que no toleran la lactosa, pero que pueden tomar leche Lactaid, no necesitan la nota del médico. Aquellos niños que tienen alergia a la leche o que no toleran la lactosa, que no pueden tomar leche o Lactaid, necesitan una nota médica que indique que el menor es alérgico a la leche o no tolera la lactosa y donde se especifique el producto sustituto que debe utilizarse.

### Servicio de comidas / Política de alimentos —

El servicio de comidas está destinado a los niños inscritos en el programa y a aquellos adultos que trabajen como voluntarios por un mínimo de una hora fuera del horario de comidas. Los adultos voluntarios deben comer porciones equivalentes a las de los niños. La comida se sirve “estilo familiar” y cada niño se sirve su propio plato. Los niños no están obligados a comer todo lo que se sirven, aunque se les alienta a que prueben nuevos alimentos.

### Menús y Boletines informativos mensuales sobre nutrición —

Los menús se publican en el salón de clases y también están disponibles en la página Web del programa EOCF, visitando [www.eocfwa.org](http://www.eocfwa.org). Kids Food, Smart Food, y Baby Time son boletines informativos sobre nutrición que se publican y entregan mensualmente en los centros. Si desea recibir una copia de estos boletines informativos, la maestra de su(s) hijo(s) puede conseguirlos previa solicitud.

### Cuidado dental —

Es difícil que un niño sepa o pueda decir que le duele un diente, por lo que es necesario realizar chequeos dentales cada seis meses. Las Normas de Rendimiento de los programas Early Head Start, Head Start y ECEAP **exigen** los resultados de un examen dental actualizado. Alentamos a los padres a que realicen a sus hijos exámenes dentales y obtengan los resultados antes del inicio del programa. Haremos todo lo posible para que los resultados estén listos antes de los 90 días de la fecha de inicio del programa. Si usted no tiene seguro, lo ayudaremos para que solicite uno y para que así pueda acceder al examen dental sin costo alguno. Proporcionamos cepillos dentales y pasta dental a cada niño y se les enseña a cepillarse los dientes en la escuela luego de la comida o merienda. El cuidador principal aplica compresas

diariamente a las encías de los bebés luego de la comida o merienda.

### Cuidado médico —

Cuando se produce una **herida o incidente pequeño** como golpes, rasguños, mordidas, etc., las maestras seguirán las prácticas prescritas de primeros auxilios. Se contactará a los padres o tutores, los contactos de emergencia o los proveedores de cuidados de salud según sea necesario, y la herida o incidente se detallará en el formulario que incluya fecha, hora, lugar y causa de la herida o incidente, al igual que la atención recibida por el niño. Se entregará al padre o tutor legal una copia de este informe el mismo día del incidente.

En el caso de **emergencias serias o de gravedad**, se llamará al 911 y, de ser necesario, la maestra administrará primeros auxilios o RCP hasta bien llegue la ayuda médica. Posteriormente, las maestras se pondrán en contacto con los padres o tutor legal o con la persona a contactar en caso de emergencia. En caso de no poder ubicar a los padres, tutor legal o al contacto de emergencia, la maestra utilizará el formulario de *Consentimiento de Emergencia* para brindar atención médica de emergencia al niño.

La maestra se quedará junto con el niño herido o enfermo, inclusive durante su traslado al hospital si es necesario, hasta bien lleguen los padres, tutor legal o contactos de emergencia. La situación de emergencia se detallará en un formulario, incluyendo fecha, hora, lugar y causa del incidente. Se entregará una copia de este informe a los padres o tutor legal el mismo día.

### Salud mental —

El bienestar social y emocional de cada niño (salud mental) es importante. El personal está capacitado para comprender y trabajar con asuntos emocionales y de comportamiento del niño. Ellos trabajarán con usted para evaluar las necesidades individuales de su hijo(a). Aquellos niños que llegaran a necesitar ayuda extra, pueden obtener evaluaciones profesionales y servicios individualizados. Los padres están siempre involucrados en la planificación y las decisiones, y la confidencialidad está asegurada.

### Preparación del programa EOCF ante catástrofes

El programa EOCF tiene un amplio plan contra catástrofes por escrito en cada una de nuestras sucursales. Estos planes incluyen procedimientos en caso de incendio, terremoto, encierro y otras situaciones de emergencia. Los planes de evacuación en caso de incendio están expuestos en cada aula y los simulacros de incendio se practican mensualmente. Hay otros simulacros de emergencia que se practican cada tres meses y los planes para tales simulacros se detallan en las CARPETAS DE EMERGENCIA.

Cada centro ha desarrollado un plan de traslado para utilizar en caso de que el edificio se dañe o sea inseguro permanecer adentro. Los lugares de traslado están indicados en la CARPETA DE EMERGENCIA y se enviará a los padres un aviso detallando estos lugares al comienzo del año escolar. En caso de una emergencia mayor en la que el servicio telefónico se vea afectado, el teléfono de contacto fuera del área es **(360) 442-2802. Si tiene dudas o preocupaciones al respecto, por**

**favor póngase en contacto con la maestra de su hijo(a).**

### Transporte hacia y desde los centros

El programa EOCF no brinda servicio de transporte hacia y desde los centros (con la excepción de nuestro centro de South Bend). Los padres son responsables del transporte de sus hijos hacia y desde la escuela. Cuando transporte a su hijo(a) hasta la escuela, por la seguridad del niño, la persona que lo lleve debe acompañarlo hasta el aula y firmar la entrada utilizando su firma legal.

La persona que recoja al niño en la escuela **debe** estar previamente autorizada, además deberá ingresar al aula y firmar la salida con su firma legal. Cuando pase a retirar a un niño, por favor, llegue al centro puntualmente a la hora de finalización de clases.

#### Niños solos en los autos —

Conforme a la ley estatal del estado de Washington, “es ilegal que cualquier persona, mientras maneje o esté a cargo de un vehículo, se estacione o intencionalmente deje el vehículo sobre la vía pública o en algún lugar público con el motor encendido, y con uno o varios niños menores de 16 años solos en el auto. Cualquier persona que viole las disposiciones de esta sección será culpable de un delito menor. Sobre una subsiguiente condena de violación de esta sección, el departamento revocará la licencia de conductor de dicha persona.”

De acuerdo con la ley del Estado de Washington, y por la seguridad de los niños, el programa EOCF observa las siguientes políticas:

Si el vehículo está encendido, los niños menores de 16 años no pueden estar solos dentro del mismo.

- Cuando el vehículo no esté encendido,

O Los niños que son lo suficientemente pequeños para utilizar asientos de seguridad no podrán estar solos en el vehículo.

Los niños más grandes que se comportan de manera insegura (asomándose por las ventanas, abriendo y cerrando las puertas, peleándose con otros niños, llorando o gritando, etc.) no deben estar solos en el vehículo. Los niños no pueden estar solos por grandes períodos de tiempo.

Si el personal se da cuenta de que un niño quedó solo, pediremos a sus padres que cuiden al niño. Si no se puede ubicar a los padres o si existen preocupaciones sobre la seguridad del niño, el personal llamará al 911 para informar que el niño está solo en el vehículo.

#### Recogida tarde —

En caso de que usted no pueda llegar a tiempo, por favor llame al centro lo antes

posible para informar al personal del aula sobre esta situación e indicar quién pasará a buscar a su hijo. La persona de emergencia debe estar incluida en el formulario de contactos de emergencia y deberá mostrar una identificación con foto cuando recoja al niño. Cuando llegue la persona que va a recoger el niño, deberá completar un formulario de Recogida tarde.

Para todos los programas, las recogidas tardes son 45 minutos después del cierre del centro. En situaciones en las que no ha habido llamada alguna por parte del padre o tutor legal y la maestra no puede ubicarlos, o bien a los contactos de emergencia para que pasen a recoger al niño, se llamará al Servicio de Protección del Niño para que tomen las medidas necesarias.

### Transporte para excursiones —

Una excursión es una actividad que se realiza fuera del aula y que se programa durante las horas de clase regular. Las excursiones extienden las oportunidades de aprendizaje para la comunidad y mejorar las experiencias del niño en el aula. Las notificaciones sobre las excursiones se envían a la casa de los niños antes de realizar el viaje y contienen información específica sobre el paseo, como por ejemplo: fecha, destino, horario de salida y llegada. El aviso también explica el propósito de la excursión y además se expone en las puertas del aula. Se invita a los padres del programa y se les alienta a que participen en la planificación y asistencia de todas las excursiones. Por lo general, las excursiones del programa Early Head Start están limitadas a plazos cortos en los alrededores de la urbanización.

## SOCIEDAD PADRES – PERSONAL

Los niños hacen mejor las cosas cuando sus familiares están involucrados con su escuela. Con esto en mente, ofrecemos a los padres varias opciones de participación.

### Servicios para familias —

El personal y los padres se reúnen y trabajan conjuntamente para identificar las fortalezas y las necesidades de recursos de cada familia y evalúan los recursos de la comunidad y el programa a fin de ayudarlos. Se establecen los objetivos de la familia y se desarrolla un plan para alcanzar tales objetivos y otro plan para lograr una experiencia de aprendizaje feliz y saludable para su hijo(a) y familia. Los Servicios Familiares también brindan apoyo y estímulo para hacer frente a los desafíos cotidianos. Estos servicios ayudan a suavizar su transición y la de su(s) hijo(s) mientras crecen juntos durante los primeros años de la infancia hasta llegar al jardín de infantes.

### Transición —

Como padre o tutor legal, usted es una parte vital para que la planificación de la transición de su hijo a la escuela resulte exitosa. La transición es un plan considerado. Tanto usted como el personal del programa EOCF ayudarán a su hijo

(a) a adaptarse al preescolar, a crecer durante el año escolar y a trabajar con usted cuando llegue el momento de que su hijo(a) vaya al jardín de infantes.

#### **Alfabetismo—**

Brindamos ambientes de aprendizaje que se enriquecen con el idioma. Los niños tienen la oportunidad de recibir libros apropiados para su desarrollo para aprender en casa. Se alienta a los padres a que vengan al aula a leer a los niños.

#### **Programa de Intervención Temprana para Bebés y Niños (ITEIP) —**

Este programa brinda información y evaluación sobre el desarrollo de todos los niños desde que nacen hasta los tres años. Aquellos niños que cumplen con el criterio, califican para recibir servicios de intervención temprana. Los Coordinadores de Recursos para las Familias del programa ITEIP ayudan a las familias a acceder a los servicios de intervención temprana.

#### **Voluntarios comunitarios, Consejo de Políticas para Padres y Participación No Federal (En especie)—**

Los padres y miembros de la familia que tengan un(a) niño(a) en el programa Head Start, Early Head Start o ECEAP son alentados para que participen como voluntarios en el programa EOCF. Como padre o miembro de la familia, usted puede participar como voluntario, para ser presidente de las actividades del centro. Con la asistencia del personal del centro, el Coordinador del Centro planea reuniones, coordina eventos, y alienta a otros padres a que participen y ayuden a mantener a otros padres informados sobre las oportunidades que brinda el programa.

El Consejo de Políticas para Padres es otra gran oportunidad para que los padres hagan la diferencia en la educación de sus hijos. El Consejo de Políticas para Padres está formado por varios padres representantes de varios centros del programa EOCF. El Consejo de Políticas para Padres comparte la gerencia del programa con la Junta Directiva, el personal de administración y el Director Ejecutivo del programa EOCF.

Como padre, usted puede prestar su voz para tomar decisiones sobre el diseño del programa, el personal, el presupuesto, el funcionamiento de la agencia y la calidad de los servicios que se brinda a los niños. Además, el Consejo de Políticas para Padres ofrece oportunidades para asistir a conferencias a nivel estatal y nacional que se centran en la defensa y la educación de la niñez temprana. Si usted está interesado en formar parte del Consejo de Políticas para Padres, entre en contacto con el Gerente de Participación Familiar por el (360) 896-9912, ext. 148.

Los familiares y miembros voluntarios de la comunidad son vitales para nuestro programa. Igualamos intereses, habilidades, capacidades y disponibilidad entre los voluntarios y así proporcionamos oportunidades para sumar a sus habilidades laborales y experiencias. Utilizamos voluntarios en muchas áreas, tales como, oficinista, aula, salud, contabilidad, nutrición, mantenimiento, eventos del programa como el "Día del Descubrimiento" y otras comisiones del programa, como Alfabetismo o Asesoramiento sobre Salud. Para saber más sobre las oportunidades para voluntarios, visite nuestra página Web: [www.eocfwa.org](http://www.eocfwa.org), o póngase en contacto con el Gerente de Desarrollo de Recursos y Sociedades Comunitarias por el (360) 896-9912, ext. 133.

Es necesario que el programa EOCF reciba contribuciones de tiempo, bienes o servicios para igualar el dinero federal recibido para que funcione el programa Head Start. Una de las mayores fuentes de contribución participativa no federal (en especie) se logra gracias al tiempo donado por los padres y los voluntarios de la comunidad. Cada vez que usted ofrece voluntariamente su tiempo y talento, está brindando un apoyo vital a los programas EOCF. Los siguientes son ejemplos de estos servicios y temas que se consideran contribuciones participativas no federales (en especie):

### Servicios de Contribución Participativa No Federal (En especie)

- **Miembro del Consejo de Políticas** — voluntario en varios comités y actividades y contribución con la autoevaluación anual y las reuniones en el centro;
- **Coordinador de Centro** — voluntario para coordinar las reuniones del centro (manejadas por los padres), ayuda a las maestras en las actividades diarias durante las clases y planificación de excursiones;
- **Asistente del aula** — voluntario para asistir al personal del aula con las actividades diarias, ayuda al personal con las conferencias de los maestros para padres, orientaciones del aula, y ayuda a la maestra con las visitas a los hogares .

### Artículos de Contribución Participativa No Federal (En especie)—

- **Ropa** — ropa utilizada especialmente en las experiencias educativas de los niños (por ejemplo: obras de teatro).
- **Alimentos** — alimentos que serán utilizados en el programa (por ejemplo: picnic, reunión del centro, grandes eventos de la agencia).
- **Juguetes** — juguetes utilizados especialmente en experiencias educativas o para aplicar a objetivos del programa.

Ser voluntario o hacer donaciones dentro de la agencia no está limitado a una sola aula. Por favor, consulte con su maestra o el asesor de su familia o con el componente de la Participación Familiar sobre otras oportunidades que ofrecemos a través de la agencia.

## Información sobre cierres en casos de emergencia —

Podrían cerrarse salones de clases en forma individual debido a emergencias o problemas específicos en ese centro.

En caso de inclemencias del clima, la decisión de cerrar o mantener abiertos los salones de clases la tomará el Director de Servicios para Niños y Familias (DCFS, por sus siglas en inglés). Como regla general, las clases del programa EOCF no se realizarán cuando las escuelas públicas del área donde está ubicado el centro estén cerradas. Si las escuelas públicas abren tarde, el DCFS determinará (estudiando cada centro por separado) si nuestras clases continuarán operando según la programación regular o no. Es posible que algunas clases se suspendan mientras que otras permanecen abiertas. Los centros de Tiempo Completo pueden abrir más tarde de la hora regular.

Las familias reciben instrucciones de escuchar las emisoras locales de radio y televisión para mantenerse informadas sobre los posibles cierres. Nuestro programa estará identificado como "EOCF Head Start/ECEAP". La información sobre los cierres también está disponible ingresando en la página Web de las emisoras de televisión: [www.katu.com](http://www.katu.com), [www.kgw.com](http://www.kgw.com), [www.koin6.com](http://www.koin6.com). Usted también puede revisar esta información en el sitio Web del programa EOCF ([www.eocfwa.org](http://www.eocfwa.org)). En la página principal, haga clic en Center Info (Información sobre el Centro), en la barra azul cerca del tope de la página. Cuando se abra esa página, haga clic en Classroom Closures (Suspensión de Clases) y allí en el enlace NewsBridge. La información sobre los centros del programa EOCF se publicará allí a partir de las 6:30 de la mañana, siempre que sea posible.

CONDADO PACIFIC: Para recibir información sobre el cierre relacionado con el clima, se instruye a las familias para que escuchen las emisoras locales de radio y televisión, incluyendo KATU y KOIN en Portland y KING en Seattle. A pesar de que Head Start no estará publicado de forma explícita, la información relacionada con el Programa de Long Beach será la misma que la que se brinda a las Escuelas de Ocean Beach. La información relevante para el programa de South Bend será la misma que la de las Escuelas de South Bend. Además, las familias de Long Beach pueden recibir información actualizada llamando a la Línea de Información para Padres del Programa Head Start por el 642-5471 X300.

Las familias en los programas de Tiempo Completo recibirán un número telefónico al que podrán llamar para verificar la información y las actualizaciones por medio de mensajes de voz.

Cuando los centros estén cerrados, se cancelarán los eventos de ese día en la noche. Si las clases se suspenden al mediodía, también se cancelarán los eventos nocturnos.





Patrocinadores :  
Head Start, Early Head Start,  
Early Childhood Education and Assistance Program,  
Infant Toddler Early Intervention Program,  
HotShots Youth Sports Program  
and United Way Program

Este manual fue realizado por  
**OPORTUNIDADES EDUCATIVAS**  
*para*  
**NIÑOS Y FAMILIAS**  
*como un servicio a nuestros clientes.*

---

Dirección postal: PO Box 821110  
Vancouver, WA 98682-0025

Dirección física: 10621 NE Coxley Drive, Suite 207  
Vancouver, WA 98662-6100  
Tel.: (360) 896-9912 Fax: (360) 892-3209

[www.eocfwa.org](http://www.eocfwa.org)

